



Nicht ausgefüllte Urkunden sind ungültig

Documents not filled in are void

не заполненные формуляры не действительны

## Garantie-Urkunde

Für das Gerät/Anlage

For the apparatus/equipment

На прибор/устройство

Typ Type Тип

F 2006

Fabrik-Nr. Serial No Заводской №

231058

wird nach umstehend genannten Bedingungen Garantie geleistet.

guarantee is given under the conditions stated on the following page.

гарантия даётся на основе нижеперечисленных условий

Herstellerwerk

Manufacturers

Завод-изготовитель

VEB Meßgerätewerk Zwönitz

Betrieb des VEB Kombinat Nachrichtenelektronik

9417 Zwönitz, Schillerstraße 13

Bei Eintritt eines Garantiefalles ist der Mangel dem zuständigen Kundendienst-Vertragspartner unverzüglich anzusegnen. Die ausgefüllte Garantieurkunde ist bei jeder Garantiereklamation vorzulegen.

If a case of guarantee occurs, notice regarding the defect shall immediately be given to the competent after-sales service contracting party. The filled in certificate of guarantee shall be submitted in all events where a case of guarantee is claimed.

В случае неисправности во время гарантийного срока сразу сообщить о неисправности соответствующему партнёру по сервисному обслуживанию. При каждой гарантийной рекламации предъявить заполненный гарантийный формляр.

Stempel und Unterschrift

des Service-Vertragspartners

Stamp and signature of the after-sales service contracting party

Штамп и подпись представителя

базы сервисного ремонта

Datum der Inbetriebnahme:

Date of taking the equipment  
into operation:

Дата пуска в эксплуатацию

siehe Auslieferpapiere

Werksauslieferungsdatum:

Date of despatch:

Дата поставки с завода

## **Garantiebedingungen**

1. Wir leisten für die einwandfreie Funktion des Gerätes / der Anlage eine Garantie von 12 Monaten, gerechnet vom Tage der Übergabe an den Erstempfänger der Ware, jedoch nicht länger als 15 Monate nach Auslieferung / Grenzübergang DDR bzw. 18 Monate nach Verschiffung im Abgangshafen, sofern andere Vereinbarungen nicht festgelegt wurden.
2. Die Garantieleistung besteht in der kostenlosen Behebung festgestellter Fertigungs- bzw. Materialfehler innerhalb des Garantiezeitraumes.  
Der Hersteller entscheidet, ob Nachbesserung oder Ersatzleistung erfolgt.
3. Von der Garantieleistung sind ausgeschlossen: Transportschäden, Schäden durch natürlichen Verschleiß sowie alle Mängel, die durch unsachgemäße Bedienung, Behandlung, Lagerung oder durch Benutzung unter Verhältnissen, die nicht den Betriebsbedingungen entsprechen, entstanden sind.
4. Bei Geräteeingriffen durch unbefugte Personen erlischt ebenfalls jeglicher Garantieanspruch.
5. Die unter 1. genannte Garantiefrist verlängert sich im Falle der Garantieleistung um die Zeit von der Anzeige bis zur Beseitigung des Mangels.

## **Guarantee Conditions**

1. We warrant proper function of the apparatus / equipment for a period of 12 months, beginning from the day of transfer of the article to the first consignee, but not longer than 15 months after despatch/crossing of G. D. R. boundary or 18 month after shipping from the port of shipment, resp. provided that other clauses have not been agreed upon.
2. The obligation under this guarantee is limited to making good free of charge the defects discovered in material or workmanship within the period of guarantee.  
It is in the judgement of the manufacturer whether readjustment or replacement will be made.
3. This guaranty does not apply to any damage sustained in transit, defects caused by tear and wear as well as by maloperation, misuse, improper storage, or usage under abnormal conditions of working.
4. Also, any claim will be considered void in such events where unauthorized persons have interfered in the apparatus / equipment.
5. In the case of recognized warranty the period of guarantee as stated in subparagraph 1. will be extended by the time from giving notice to making good the defect.

## **Гарантийные условия**

1. Мы даём гарантию на безупречную работу прибора/устройства в течении 12 месяцев со дня передачи товара первому потребителю, но не более 15 месяцев после поставки с границы ГДР или 18 месяцев после погрузки на судно в порту отправления, если не установлены другие условия.
2. В гарантию входит бесплатный ремонт установленных в гарантый срок неисправностей вызванных ошибочным изготовлением или дефектами материала.  
Изготовитель решает вопрос о исправлении или замене на новый.
3. Из гарантии исключаются: транспортные повреждения, нормальный износ, а также все неисправности, вызванные неправильным обслуживанием, неправильным обращением, неправильным хранением или использованием в условиях, не соответствующих эксплуатационным.
4. В случае ремонта прибора неуполномоченными лицами гарантия также не действительна.
5. Указанный в п. 1. гарантый срок продляется в случае гарантого ремонта на срок, начиная с сообщения о неисправности до исправления неисправности.

## **Garantiegewährung für Abnehmer in der DDR**

Abweichend von Ziffer 1 der Garantiekunde leistet der Hersteller eine Garantie von 6 Monaten und eine Zusatzgarantie von 6 Monaten für Abnehmer in der DDR, gerechnet vom Tag der Inbetriebnahme, jedoch unter den Voraussetzungen des § 43 (2) VG nicht mehr als 15 Monate, gerechnet ab Zeitpunkt der Lieferung.

Abweichend von dieser Festlegung gilt für LVO-Bedarfsträger GBI. Teil I, Nr. 31 vom 11. 11. 1981, § 36.

Raum für besondere Eintragungen (Garantiezeitverlängerung)

Space for special entries (Extension of guarantee period):

Место для особых заметок (продление гарантийного срока)

Zuständiger Kundendienst-Vertragspartner (wird bei Inbetriebnahme ausgefüllt):

Competent after-sales service contracting party (to be filled in when taking the equipment into operation):

Партнёр по сервисному обслуживанию (заполняется при пуске в эксплуатацию):